

# septiembre

Selección de actividades culturales del Instituto Cervantes

## Alemania

### Berlín

- Festival Internacional de Literatura. Incluye un homenaje a Borges, con la participación de María Kodama y Michael Krüger, y un homenaje a Jorge Semprún. Organizado por el Instituto Cervantes de Berlín.
- Presentación del libro *Veinte años y un día*, a cargo de Jorge Semprún.
- Presentación del libro *Mi país inventado*, por Isabel Allende.
- Mesa redonda «Scrittura Giovanni», por Ana Prieto Nadal.
- Conferencia «Yo también soy berlinés», por José Anjel.
- Exposición «Humboldt en España».

### Bremen

- Presentación del libro *Reflexión entorno a la Guerra Civil española*, por Walter L. Bernecker, Sören Brinkmann, Wilfried F. Schöller, Carlos Collado Seidel y Angela Berg. En colaboración con Hochschule Bremen y Haus der Wissenschaft (Bremen).
- Encuentro y mesa redonda «La tertulia del sofá rojo», en el marco de la «Fiesta del español», con la participación de Juan Madrid.
- Concierto «Música hispanoamericana», por Willy Schwarz en el marco de la «Fiesta del español», en el Instituto Cervantes de Bremen.
- Mesa redonda y recital literario en el marco del festival de novela policíaca PrimeTime CrimeTime, con Juan Madrid y Jürgen Alberts. En colaboración con la compañía de teatro Shakespeare Company (Bremen).
- Simposio Bremen guitar art 2006, con Rafael Catalá. En colaboración con Hochschule für Künste (Bremen).
- Clase magistral de Rafael Catalá. En colaboración con Hochschule für Künste (Bremen).
- Concierto «La noche de la guitarra», por Rafael Catalá. En colaboración con Hochschule für Künste (Bremen).

## Austria

### Viena

- Proyección de la película *Viva Cuba*.
- Exposición «Vicente Rojo: Volcanes construidos».
- Conferencia «Tolstoi fugitivo», por Bárbara Jacobs.
- Concierto «Música de Antonio Baciero».

## Bélgica

### Bruselas

- Presentación del libro *Colección de poesía española contemporánea*. Edición español - francés. Volumen II, por Chan-

tal Maillard, Isami Nakasone e Yves Namur. Organizada en colaboración con la Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas del Ministerio de Cultura (España).

- Exposición «Wifredo Lam. Cartografía de Bellas Artes». En colaboración con el Centro de Arte Contemporáneo Wifredo Lam (Cuba).

## Brasil

### Río de Janeiro

- IV Congreso Brasileño de Hispanistas, con Eduardo Galeano, María Marta García Negroni y Marta Tordesillas Colado. En colaboración con la Asociación Brasileña de Hispanistas (ABH), la Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ), la Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ), la Consejería de Educación y Ciencia de la Embajada de España (Brasil), y la Universidade Federal Fluminense (UFF).
- 4.º Festival Internacional de Cine Infantil. En colaboración con la Consejería Cultural y de Cooperación de la Embajada de España (Brasil), el Consulado da França (Río de Janeiro), Copacabana Filmes e Produções e Eletrobrás.
- Festival Internacional de Cine de Río de Janeiro. En colaboración con la Prefeitura Municipal do Rio de Janeiro, el Ministerio de Cultura (Brasil) y el Grupo Estação (Río de Janeiro).
- Exposición «Pacífico inédito. 1862-1866». En colaboración con el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) (Madrid), el Museo Nacional de Ciencias Naturales (Madrid) y el Museu Histórico Nacional (Río de Janeiro).
- Seminario «Una princesa de España en tierras tropicales, Carlota Joaquina». En colaboración con el Museu Histórico Nacional (Río de Janeiro) y el Consulado General de España (Río de Janeiro).

### São Paulo

- Exposición «Zona de tránsito».
- Ciclo de cine «Cine en construcción», edición 2006. En colaboración con la Association Rencontres Cinémas d'Amérique Latine (Toulouse) y el Festival Internacional de Cine de Donostia - San Sebastián.
- Conferencia de José Miguel Varas. En colaboración con el Consulado General de Chile (São Paulo).

## Egipto

### El Cairo

- Exposición «Visiones y sugerencias. Exposición en homenaje al Quijote». Organizada en colaboración con el Ajuntament de Sitges.

## Estados Unidos

### Albuquerque

- Dentro del ciclo de conferencias «Burque poético», este mes se celebrará un encuentro con Ana Merino y Levi Romero. En colaboración con el National Hispanic Cultural Center (Albuquerque).
- Coloquio «Bolaño y '2666', una novela de fronteras», con Ignacio Echevarría, Francisco Goldman, Bárbara Epler, Auraa Estraa y Sergio González.

### Chicago

- Ciclo de conferencias «Ciudades en español».
- Conferencia «Las ciudades en la obra de Juan Villoro. Ciudad de México», por Juan Villoro. En colaboración con el Consulado General de México en Chicago.
- Mesa redonda «Diálogo sobre la obra de Juan Villoro». Organizada con la colaboración del Consulado General de México en Chicago.
- Exposición «Geografía sincronizada, paisaje, arquitectura y construcción». Organizada con la colaboración del Illinois Institute of Technology (Chicago) y el Consulado General de España en Chicago.
- Presentación del libro *Sombra en plata*, por su autora, Olivia Maciel.

### Nueva York

- Exposición «Corresponsal en España». En colaboración con la Fundación Pablo Iglesias (Madrid).
- Conferencia «Vidas contadas: Elizabeth Lipton».
- Ciclo de conciertos «Música española del siglo xx».
- Concierto «Música española del siglo xx, I», por José Luis Greco.
- Concierto «La guitarra, 1936-1939», por José Dapena.
- Congreso/Simposio Antes y después de la Guerra Civil española: la respuesta de las Américas. En colaboración con la Hispanic Society of America (Nueva York), el Graduate Center CUNY y la Monmouth Univeristy.
- Proyección de cine *La doble vida del faquir*.
- Conferencia «Los nombres de la guerra», por Santos Juliá.

## Filipinas

### Manila

- Ciclo de cine «Julio Medem». Proyección de *Lucía y el sexo*; *Los amantes del Círculo Polar*; *Vacas*; *La ardilla roja*; *Tierra* y *La pelota vasca. La piel contra la piedra*.
- Ciclo de conferencias «Arte español hoy. Encuentro con artistas españoles».
- Conferencia «La pantalla pintada», por Frederic Amat. Organizada en colaboración con Casa Asia y el Institut Ramon Llull (Barcelona).
- Presentación del libro *Si un novelista filipino lee el Quijote*. *Ensayos sobre el Quijote*, por Francisco Sionil José, Alfred

Yuson y Vicente García Groyon. En colaboración con la Embajada de España en Filipinas.

- Festival PELIKULA 2006. Festival de Cine Español y Latinoamericano.

## Francia

### París

- Exposición «Luis Gordillo: Espejos/Miroirs». En colaboración con la Consejería de Cultura de la Comunidad de Madrid.
- Conferencia de Alfredo Bryce Echenique y Enrique Vila-Matas sobre su relación literaria con París.
- Ciclo de cine «Les lundi, cinéma: Las películas de Álex de la Iglesia».
- Dentro del ciclo «La construcción de Europa», se celebrará una conferencia a cargo de Edgar Morin y Elías Díaz.
- Exposición «Quijotesca» de Renato Ranaldi.
- Seminario «Octavio Paz y el surrealismo».
- Ciclo «Espirales. Diálogos musicales España-Francia». Concierto de Plural Ensemble.
- Mesa redonda en torno a Arturo Usler Pietri.
- Seminario «La República de la poesía: Carlos Edmundo de Ory». Jornadas de estudio y debate de la obra del poeta con la intervención de Carlos Edmundo de Ory, Andrés Sánchez Robayna, Jaime Pont, José María Ripoll, Pablo Acevedo y François-Michel Durazzo.

### Toulouse

- Concierto de piano, por Joaquín Achúcarro. En colaboración con el Festival Piano aux Jacobins (Toulouse) y el Gobierno del País Vasco (España).
- Festival Cinespaña 2006. En colaboración con la Mairie de Toulouse, la Association Afich (Toulouse), el Conseil Régional de Midi-Pyrénées (Toulouse), el Conseil Général de Haute-Garonne (Toulouse), la Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación (España), el Instituto Cinematográfico de Artes Aplicadas y el Gobierno del País Vasco (España).
- Exposición «Los olvidados, memoria del mundo». En colaboración con el Centro Buñuel Calanda.

## Grecia

### Atenas

- Semana cultural «Federico García Lorca en Grecia».
- Mesa redonda «La traducción de la obra de Federico García Lorca al griego», por Ramón Irigoyen Larrea, Vasilis Laliotis, Maira Furnari, Ana Rosemberg y Antonio García Guzmán.
- Mesa redonda «El eco de Federico García Lorca en la vida cultural de Grecia», por Víctor Ivanovici, Filipos Draconaidis, Silva Pandu, Georgios Georgusis y Vasilis Rúvalis.
- Exposición «Federico García Lorca en Grecia». En colaboración con Eteria Ellinon Hispaniston (Atenas), Stoa tu Vivlífu (Atenas) y el Musio tu theatru (Atenas).

# septiembre

Selección de actividades culturales del Instituto Cervantes

## Israel

### Tel Aviv

- Conferencia «Cómo ganó la guerra el incompetente general Franco», por Carlos Escolá Blanco. Organizada con la colaboración de la Subdirección General de la Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas del Ministerio de Cultura (España).
- Conferencia «Historia, memoria y olvido en torno a la represión franquista», a cargo de Francisco Espinosa. Organizada con la colaboración de la Subdirección General de la Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas del Ministerio de Cultura (España).
- Dentro del ciclo de cine «La Guerra Civil española, documental y memoria», se proyectarán las siguientes películas: *20-N, la memoria inquieta; El perro negro: stories from the Spanish Civil War; Quién mató a Walter Benjamín...* (con la asistencia de su director David Mauas); *Diego, y Mujeres en pie de guerra*. Organizado en colaboración con la Universidad de Tel Aviv.
- Recital literario sobre la Guerra Civil española, por Samuel Heilman y Yoram Zerbib.
- «Platero y yo», exposición de la joven artista Zehavit Carmel que recoge todas las ilustraciones que figuran en la versión hebrea del libro *Platero y yo*, traducido por Rami Saari, recientemente publicado en Israel.

## Italia

### Milán

- Exposición «La sombra en la mano. El viaje de las formas». Organizada con la colaboración de Credito Valtellinese (Milán) y el Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC) de la Xunta de Galicia.

### Nápoles

- Exposición «Rafael Alberti: con el pincel de la poesía». En colaboración con el Comune di Napoli y la Fundación Rafael Alberti (Cádiz).
- Concierto «Da Siviglià a Napoli. Musica spagnola ed italiana per viola da gamba nei secoli XVI e XVII», por Fahmi Alqhai, Jesús Fernández y Álvaro Garrido.

### Roma

- Festival La Noche Blanca 2006. Este festival ha sido organizado gracias a la colaboración de los siguientes organismos e instituciones: la Embajada de España en Italia, la Academia de España de Roma, Finding Link (Roma) y DeTodo Management de Barcelona.

- Ciclo de cine «Iberamericana.org en el Instituto Cervantes. La noche blanca española». Organizado con la colaboración de Cineteca (Bolonia) e Iberoamericana.org (Associazione Labò - Roma).
- Proyección de *Bregman, el siguiente; Nenyure; Un viaje; Amadeo; Amuak y Sofía*.
- Festival Abstracta 2006. Proyección de *Abstracta en español y Abstracta clásicos españoles*. En colaboración con la Accademia di Francia, FilmStudio 80, ZAC y la Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid (ECAM).
- Presentación del libro *La ferita di Chirone. Itinerari di antropologia ed etica in medicina*.
- Exposición «Octavio Paz». En colaboración con la Embajada de México en Italia.
- Exposición monográfica «Primer centenario del nacimiento de Frida Kahlo».
- Concurso de diseño «El dolor de Frida Kahlo: il doppio e lo specchio». Organizado en colaboración con la Embajada de México en Italia, la Provincia di Roma, Assessorato alle Politiche Culturali di Comune di Roma y Atelier de Flamenco El Mirabrás (Roma).

## Jordania

### Ammán

- Ciclo de cine. Se proyectará la película *¡Ay, Carmela!*. Organizado en colaboración con The Jordan National Gallery of Fine Arts (Ammán), la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) en Madrid y la Embajada de España en Jordania.
- Exposición «50 años del taller de grabado Joan Barbarà». Organizada con la colaboración de The Jordan National Gallery of Fine Arts en Ammán, la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) de Madrid, la Embajada de España en Jordania, la Calcografía Nacional. Real Academia de Bellas Artes de San Fernando (España), y el Taller Barbarà (Barcelona).
- Conferencia «La copa del incienso», a cargo de la poeta Clara Janés. Organizada en colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) (Madrid), la Embajada de España en Jordania, y la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura de España.
- Concierto «Amic, amat», a cargo de Maria del Mar Bonet. Este concierto ha sido organizado en colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) en Madrid, la Municipality of Greater Amman y la Embajada de España en Jordania.

## Marruecos

---

### Fez

- Ciclo «Cine policiaco español de los años 50». En colaboración con la Embajada de España y la Consejería Cultural y de Cooperación de la AECI.
- Exposición «Mariano Bertuchi». Organizada con la colaboración de la Embajada de España, la Consejería Cultural y de Cooperación de la Agencia Española de Cooperación Internacional, el Ayuntamiento de Málaga y el Ministerio de Cultura de Marruecos.
- Ciclo de cine temático «Sueños de Al-Ándalus».

### Tánger

- II Festival Tánger sin Fronteras. En el marco de este segundo festival se celebrarán múltiples actividades entre las que destaca el encuentro «Lecturas bilingües». Con la participación del escritor Caballero Bonald.
- Exposición de fotografía «Estrecho 35:14».
- Presentación del libro *Cuentos de las dos orillas*, con la participación de José Monleón.
- Concierto de música mística y sufí con Amancio Prada y el conjunto Ibn Arabí.
- Ciclo de cine temático «Sueños de Al-Ándalus».

## Países Bajos

---

### Utrecht

- Coloquio «La mujer en la política», por Isabel Ferrer, Trinidad Jiménez y Laetitia Griffith.
- Coloquio «Voces narrativas femeninas», con la participación de Carmen Posadas Mañe, Elena Carrillo, Elena Rasker, Pilar Mañas y Ángela Becerra.
- Congreso/Simposio El V centenario del fallecimiento de Cristóbal Colón y Felipe el Hermoso 1506-2006. En el congreso participarán Raymond Fagel, Julio Valdeón Baroque y Pérez-Bustamante y González de la Vega. Organizado con la colaboración de la Embajada de España (Países Bajos) y la Unión de Asociaciones Ibéricas e Iberoamericanas del Benelux (Mierlo).

## Polonia

---

### Varsovia

- Ciclo de cine «Cine y literatura». Proyección de las películas *Plenilunio*; *La verdad sobre el caso Savolta*; *La Celestina*; *Páginas de una historia*; *Mensaka* y *Cosas que nunca te dije* (Lodz). Este ciclo ha sido organizado con la colaboración de la Filmoteca del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación (España).
- Concierto de la Orquesta Sinfónica Pablo Sarasate de Pamplona (Lodz). En colaboración con el Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (Polonia), la Fundacja Ogrody Muzyczne (Varsovia) y Urząd Miasta Łodzi.

- En el marco del festival de teatro y artes plásticas ZDARZENIA de Tczew, se realizarán las representaciones teatrales de *Esperando a Godot*, de la Compañía Teatro Réplika, por Jaroslaw Bielski, y de *Irreversible*, de la Compañía de Teatro María Gray, por María Gray. Organizado con la colaboración de Stowarzyszenie Integracji Humanistycznej Po-Most.
- Ciclo «Poesía en los extremos».
- Concierto de Frank T y Zeta (Cracovia).

## Portugal

---

### Lisboa

- Presentación de los libros *Historia de las malas ideas* y *Hoplón Krisis o el héroe infame*, por su autor, Eduardo Gil Bera. Organizada con la colaboración de la Editorial Teorema de Lisboa.
- Congreso/Simposio Guerra Civil de Espanha: Cruzando Fronteiras, 70 anos depois // Guerra Civil española: cruzando fronteras, 70 años después. Con la participación de Paul Preston, Jorge Fazenda Lourenço, Nelson Ribeiro, José Miguel Sardica, Carlos García Santa Cecilia, Luís Filipe Rocha, Inês Espada Vieira, Eugénia Vasques, Antonio Fernández Insuela, Ana Vicente, José María Ridaio, Isabel Capeloa Gil, Paloma Esteban Leal, José Pacheco Pereira y Nicolás Sánchez-Albornoz. En colaboración con la Universidade Católica Portuguesa.
- Exposición «Corresponsal en España. La Guerra Civil española a través de las mejores crónicas».
- X Festival de Cinema Gay y Lésbico de Lisboa. Organizado con la colaboración de la Consejería de Cultura de la Embajada de España en Portugal y la Asociación Cultural Janela Indiscreta de Lisboa. El festival incluye un ciclo retrospectivo de cine español organizado por la Asociación Cultural Janela Indiscreta de Lisboa, en colaboración con Zinegoak - Festival de Cine Gay Lesbo Trans de Bilbao y Zinebi - Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao.
- Proyección de *Cambio de sexo*; *A un dios desconocido*; *Diferente*; *La muerte de Mikel*; *Electroshock*; *Seres extravagantes*; *Aliteración*; *Ester*, *Pièrre et Gilles*; *La perversión* y *Los placeres ocultos*.
- Dentro del ciclo de conciertos IX Festival Internacional de Órgano de Lisboa, se celebrarán los conciertos de Ignacio Ribas Taléns y de la Orquesta de Extremadura. Organizados con la colaboración de la Juventude Musical Portuguesa de Lisboa.

## Reino Unido

---

### Londres

- Festival de teatro «Viva Lorca». En colaboración con el teatro Arcola de Londres. Con la representación de *Yerma*, dirigida por Helen Kart-Howson, y *Así que pasen cinco años*, por Charlie Westera.

- II Festival de Cine Español en Londres. Se inaugurará con la película *El método*, de Marcelo Piñeyro. Además se proyectará una muestra de las últimas producciones de cine español más reciente, y se le rendirá un homenaje a la actriz Carmen Maura.
- Festival de Cine Raindance. El Instituto Cervantes colabora con la película *Bienvenido a casa*.
- Mesa redonda «Literatura contemporánea guatemalteca». En la que participarán los escritores Dante Liano y Luis Eduardo Rivera. Organizada con la colaboración de la Embajada de Guatemala.

### Mánchester

- Conferencia «Habana Blues: Símbolos y estereotipos de la Cuba moderna», por Raúl Marchena Magadán.
- Proyección de la película *Habana Blues*.
- Conferencia «México», a cargo de Ignacio Durán. Organizada en colaboración con la Embajada de México en el Reino Unido.
- Conferencia «La América del Che», con la participación de Patrick Barr-Melej, Paulo Drinot, Malcom Deas, Judith Ewell y Eric Zolov.
- Proyección de la película *Diarios de motocicleta*. En colaboración con la University of Manchester.
- Concierto «Guitarrísimo: Fernando Espí». Organizado con la colaboración de la Fundación Jacinto e Inocencio Guerrero de Madrid.
- Representación escénica a cargo del grupo de folclore Mánchester-México.

### República Checa

#### Praga

- Exposición «Daniel Mordzinski: Los rostros de la escritura». Organizada con la colaboración de Julius Zirkus (Brno, República Checa).

### Rusia

#### Moscú

- Conferencia «Paisaje de las palabras: tres espacios creadores», por M.<sup>a</sup> Fernanda Santiago Bolaños.
- Ciclo de cine «Sesión continua: los jueves cine». En el programa de septiembre se proyectarán las películas: *Son de mar*; *Silencio roto*; *Familia* y *Días de fútbol*. Este ciclo está organizado con la colaboración de la Dirección General de Relaciones Culturales y Científicas del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación español.
- Recital literario «El tiempo en la palabra», por Antonio Porpetta. En colaboración con el Museo Pushkin (Moscú).
- Exposición «Piel ibérica», de Carma Casual.
- Conferencia «Verdades y mentiras de escritor», por María Fasce.
- Presentación de la edición rusa de la novela *La verdad según Virginia*, por su autora, María Fasce.

- Mesa redonda «Exilios de ida y vuelta», con la participación de Álvaro Uribe y Antonio Saborit. Organizado con la colaboración de la Embajada de México en Rusia.
- Taller *Rimuski*. Presentación de proyecto *Rimuski: Moscú visto por taxistas*, a cargo de Ignasi Duarte y Roger Bernat. Organizado con la colaboración del Institut Ramon Llull de Barcelona, la Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural del Ministerio de Cultura de España y Teatr.Doc.

### Siria

#### Damasco

- Presentación del libro: *Tomás Alcoverro, «El decano»*, a cargo de la escritora y periodista Maruja Torres. Organizada con la colaboración de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) de Madrid y Embajada de España en Siria.
- Exposición de fotografías: «Pili Rodríguez, 'Castillos de paja'». Organizada en colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) en Madrid y la Embajada de España en Siria.
- Ciclo de cine: «Óperas primas. Novísimo cine español», proyección de la película *Eres mi héroe*, de Antoni Cuadri. Organizado con la colaboración de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) (Madrid) y la Embajada de España en Siria.
- Conferencia de la poeta Clara Janés, «La copa del incienso». Organizada con la colaboración de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) (Madrid) y la Dirección General del Libro y la Embajada de España en Siria.

### Suecia

#### Estocolmo

- Exposición «Carteles de la guerra 1936-1939». En colaboración con la Fundación Pablo Iglesias.
- Presentación del documental *Coronas de vida*, por Xavier Cortés.
- Presentación de la traducción al sueco de la *Antología de textos de Francisco Ayala*, por Carolyn Richmond, Luis García Montero y Magnus William Olsson; dentro de la Feria del Libro de Gotemburgo. Organizada en colaboración con la editorial Symposiun.
- Seminario «Ibn Jaldun», por Juan Mateos Quesada, Enrique Ojeda Vila y Jan Hjärpe; dentro de la Feria del Libro de Gotemburgo. En colaboración con la Dirección General del Libro y la Fundación Tres Culturas.
- Seminario sobre «Lenguas minoritarias en Suecia. El ejemplo español», con la participación de Miquel Strubell, Manuel C. Nuñez Singala y David Lasagabaster; dentro del congreso «Reconoces la diversidad» en Eskilstuna. Organizado en colaboración con la Universidad de Mälardalen y el Institut Ramon Llull.

# octubre

Selección de actividades culturales del Instituto Cervantes

## Alemania

### Berlín

- Ciclo de conferencias «Yo también soy berlinés».
- Conferencia «Yo también soy berlinés», por Fabio Morábito. En colaboración con Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) (Berlín).
- Exposición «Humboldt en España».
- Mesa redonda «Alexander von Humboldt y su estancia en España», con la participación de Sandra Rebok, Tomar Ette y Puig-Samper.
- Coloquio sobre el libro *El hijo del acordeonista*, con la participación de su autor, Bernardo Atxaga.
- Ciclo de cine «Premios Goya». Proyección de *Tesis* (Alejandro Amenábar, 1996), *La buena estrella* (Ricardo Franco, 1997), *Belle Époque* (Fernando Trueba, 1992), *La niña de tus ojos* (Fernando Trueba, 1992), y *El Bola* (Acheró Mañas, 2000).
- Festival de Teatro Español. En colaboración con Hebbel am Ufer (HAU).
- Festival de Música Antigua en Berlín. En colaboración con Berliner Tage für Alte Musik.
- Presentación del libro *El hijo del acordeonista*, por su autor, Bernardo Atxaga. Organizada en colaboración con la editorial Suhrkamp.

### Bremen

- Conferencia «El ojo electrónico. Videoarte y política» dentro del ciclo de conferencias «El sueño de la razón: pensamiento sobre Filosofía y Arte», a cargo de Félix Duque. La conferencia se celebrará en el Instituto Cervantes de Bremen. Participan en el coloquio Anne Thurmann-Jajes del Museo de Arte Contemporáneo Weserburg (Bremen) y Jean François Guiton de la Hochschule für Künste (Bremen).
- Recital literario de textos poéticos y ensayos con Hans Jürgen Heise y el moderador Michael Augustin en la Villa Ichon. Organizado en colaboración con el Ateneo Literario y Radio Bremen.
- Festival de Cine Latino en el cine Schauburg. Organizado con la colaboración de Surfilds, Bremen Filmkunsttheater, el Museo de Ultramar (Bremen) y la Universidad Popular de Bremen.
- Seminario «La música para guitarra de la Generación del 27. Manuel de Falla y sus sucesores», a cargo de Rafael Catalá. Organizado con la colaboración de Hochschule für Künste de Bremen.
- Proyección de la película *Entre dos banderas*. Organizada con la colaboración de Schauburg Kino (Bremen) y Surfilds (Bremen).

- Concierto «Cantos de libertad: La música de la Guerra Civil española, una interpretación jazz», por el grupo Ekkerhard Josts Jazzprojekt. En colaboración con Bürgerhaus Weserterrassen (Bremen).

### Múnich

- Presentación del libro *Domar a la divina garza*, a cargo de Sergio Pitol. Organizada con la colaboración de la editorial Wagenbach.
- Concierto del Cuarteto de Guitarras de Chile, dirigido por Luis Orlandini, en el marco del ciclo «Guitarrísimo».
- Inauguración de Latinale. Festival Itinerante de Poesía Latinoamericana. Organizado con la colaboración del Lyrik-Kabinet de Múnich.
- Taller de traducción del español y el catalán al alemán. Organizado con la colaboración de la Literaturhaus de Múnich, la editorial Suhrkamp y el Institut Ramon Llull de Barcelona.

## Austria

### Viena

- Conferencia de Ricardo Piglia.

## Bélgica

### Bruselas

- Exposición «Wifredo Lam. Cartografía de Bellas Artes». En colaboración con Centro de Arte Contemporáneo Wifredo Lam (Cuba).
- Concierto del Dúo Mañero-Aparicio. Encuentro con la música de Mompou, Cassadó, Granados y Falla.
- Conferencia «Juan Ramón Jiménez y Gerardo Diego. Historia de una lealtad», a cargo de Francisco Javier Díez de Revenga. Organizada en colaboración con la Fundación Gerardo Diego (Madrid).
- Presentación del libro *Revistas literarias españolas del siglo xx (1919 - 1975)*. Organizada en colaboración con la Fundación Gerardo Diego (Madrid).
- Conferencia «Juan Ramón Jiménez y las revistas literarias de su época», a cargo de Manuel J. Ramos Ortega. Organizada en colaboración con la Fundación Gerardo Diego de Madrid.

## Brasil

### São Paulo

- Exposición «La realidad compartida».
- Mesa redonda «La literatura de La Mancha».

## Estados Unidos

---

### Albuquerque

- Ciclo de cine «Cine en construcción». Proyección de *Historias mínimas*; *El juego de la silla*, *La espera* y *Sudeste*.

### Chicago

- Ciclo de conciertos de música clásica.
- Concierto de Anabel Montesinos. En colaboración con Chicago Cultural Center.
- Congreso/Simposio La puesta en escena de los clásicos, por Luciano García Lorenzo, César Oliva, Juan Mayorga y Eduardo Vasco.

### Nueva York

- European Dream Festival 06: Concierto Música Española del siglo xx, en el que participarán los músicos Joaquín Franco (saxofón) y Jesús Gómez (piano).
- Mesa redonda «El escritor en la ciudad. III Encuentro de Nueva Literatura Europea». Con la participación de Andrés Barba.
- Muestra de cine andaluz, en la que se proyectarán las películas: *7 vírgenes*; *Los aires difíciles*; *La buena voz*; *Morente sueña la Alhambra* y *La leyenda del tiempo*.

## Francia

---

### Burdeos

- Mesa redonda «Narrativa hispanoamericana actual» con la participación de Rodrigo Fresán y Eloy Arroz. En colaboración con Espaces Latinos.
- Ciclo de cine «Mujeres».
- Proyección de cine «A mi madre le gustan las mujeres». Organizada con la colaboración de la Filmoteca del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España y el Cinema Utopia de Burdeos.

### Lyon

- Encuentro con los escritores Rodrigo Fresán y Carmen Posadas. Organizado con la colaboración de Espaces Latinos.

### París

- Ciclo de conciertos «Ciclo espirales».
- Conferencia «Foro del pensamiento musical», por José Luis Téllez.
- Concierto de Plural Ensemble. En colaboración con la Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural del Ministerio de Cultura (España).
- Exposición «Luis Gordillo: Espejos/Miroirs». Organizada con la colaboración de la Consejería de Cultura de la Comunidad de Madrid.

### Toulouse

- Concierto de jazz, a cargo de Raynald Colom Quintet. En

colaboración con el Conseil Général de Haute-Garonne (Toulouse) y el Festival Jazz sur son 31 (Toulouse).

- Concierto de órgano: «Ensamble», por Al Ayre español. Organizado con la colaboración del Festival International Toulouse les Orgues.

## Grecia

---

### Atenas

- Mesa redonda «Presentación del Proyecto Inéditos, de Isaac Newton», por José Manuel Cañas, Ciriaca Morano, Rob Iliffe y John Young. Organizada con la colaboración del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) de Madrid, Argeologiki Eteria (Atenas) y Acadimia Athinon (Atenas).
- Semana «Federico García Lorca». En colaboración con la Embajada de España en Grecia y Megaro Musikis Athinon (Atenas).
- Conferencia «Homenaje a Federico García Lorca», por Ian Gibson. En colaboración con la Embajada de España en Grecia y Megaro Musikis Athinon (Atenas).
- Concierto «Homenaje a Federico García Lorca», por Enrique Morente y María Faranduri. En colaboración con la Embajada de España en Grecia y Megaro Musikis Athinon de Atenas.

## Israel

---

### Tel Aviv

- Representación escénica *Setenta años ya. Los brigadistas y la Guerra Civil española*, por el grupo de teatro de Efraim Barcan. Con la participación de la actriz española Carmen Ruiz Gómez.

## Italia

---

### Milán

- Exposición «El Quijote de Mimmo Paladino». Organizada con la colaboración del Ministero per i Beni e le Attività Culturali (Italia)-Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano.
- Exposición «La sombra en la mano. El viaje de las formas». Organizada con la colaboración de Credito Valtellinese de Milán y el Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC) de la Xunta de Galicia.

### Roma

- Dentro del XX Festival Internacional de Cine y Televisión Eurovisioni, se presentará el libro de Enrique Bustamante Ramírez. Organizado en colaboración con Eurovisioni (Roma).
- Concierto de guitarra de José Miguel Moreno. Organizado con la colaboración del Istituto Italo-Latino Americano (IILA) (Roma).
- Ciclo de cine «Revolución mexicana». Proyección de las películas: *Porfirio Díaz. místico de la autoridad* y *Francisco Vi-*

# octubre

## Selección de actividades culturales del Instituto Cervantes

*Ila. Entre el ángel y el fierro.* En colaboración con la Embajada de México (Italia).

- Presentación del libro de Salvador Allende y proyección del largometraje sobre Salvador Allende. En colaboración con la editorial Feltrinelli (Milán).
- Ciclo de cine «El cine postmoderno español. Pedro Almodóvar y los nuevos actores del último milenio». Proyección de las películas: *Entre tinieblas* (Almodóvar, 1983), *Átame* (Almodóvar, 1989), *Carne trémula* (Almodóvar, 1997), *Labyrinth de pasiones* (Almodóvar, 1982), *Qué he hecho yo para merecer esto* (Almodóvar, 1984), *Lucía y el sexo* (Julio Médem, 2000), *Tesis* (Amenábar, 1996), *Abre los ojos* (Amenábar, 1997), *Los otros* (Amenábar, 2001), *La comunidad* (Álex de la Iglesia, 2000), *Solas* (Benito Zambrano, 1999), *La niña santa* (Lucrecia Martel, 2004), *Mi vida sin mí* (Isabel Coixet, 2002), *La vida secreta de las palabras* (Isabel Coixet, 2005), *El día de la bestia* (Álex de la Iglesia, 1995), *Perdita Durango* (Álex de la Iglesia, 1997), *El espinazo del diablo* (Guillermo del Toro, 2002), y *¡Descongélate!*. Organizado con la colaboración de la Filmoteca del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España y FilmStudio 80 (Roma).
- Representación escénica *El dolor de Frida Kahlo: il doppio e lo specchio*. En colaboración con la Embajada de México (Italia), Provincia di Roma, Comune di Roma. Assessorato alle Politiche Culturali y Atelier de Flamenco El Mirabrás (Roma).

### Jordania

#### Ammán

- Programa Foro científico del Mediterráneo. Coloquio sobre el agua, con la participación de David Xavier Cugat, Manuel Ramón Llamas Madurga, Damià Barceló y Mohammad Hamdan. En colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) (Madrid), la Embajada de España en Jordania y la University of Jordan (Ammán).
- Exposición «David Xavier: El agua». En colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) (Madrid), la Embajada de España en Jordania y la University of Jordan (Ammán).
- Proyección de cine *Dalí*. En colaboración con The Jordan National Gallery of Fine Arts (Ammán), la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) (Madrid) y la Embajada de España en Jordania.

### Marruecos

#### Casablanca

- Exposición «Mariano Bertuchi. 50 años después». En colaboración con la Agencia Española de Cooperación Inter-

nacional (AECI) (Madrid), la Consejería Cultural y de Cooperación de la Embajada de España en Marruecos y el Ayuntamiento de Málaga.

#### Fez

- Veladas de Ramadán: Concierto de Jazz D3 Trío, con Jorge Pardo, Francis Posse y J. Vázquez. En colaboración con el Ministerio de Cultura (DGCCC), la Embajada de España y la Consejería Cultural y de Cooperación de la AECI.
- Veladas de Ramadán: Concierto de música antigua, con Alfred Fernández, guitarra barroca. En colaboración con la Embajada de España en Marruecos y la Consejería Cultural y de Cooperación de la AECI.
- Proyección de las películas: *El penalti más largo del mundo* y *Sobreviviré*.

#### Tánger

- Coloquio «Tánger: Grandes desafíos modernos de una ciudad mítica», con la participación de Antonio Bravo Nieto. Organizado con la colaboración de la Association Al Boughaz (Tánger).
- Concierto de Jorge Pardo.
- Conferencia «Construcción de músicas», a cargo de Carlos Paniagua.
- Ciclo de cine español.
- Exposición «400 años del *Quijote*», dentro del Ciclo Cultural en el Instituto Superior de Turismo.
- Conferencia «Mujer en Cervantes», dentro del Ciclo Cultural en el Instituto Superior de Turismo.
- Conferencia «El *Quijote*» dentro del Ciclo Cultural en el Instituto Superior de Turismo.
- Proyección de películas de temática cervantina.
- Exposición de Carmen Calvo.
- Coloquio «Grandes desafíos modernos de una ciudad mítica», con la participación de Antonio Bravo Nieto.
- Conferencia «El orientalismo al revés», con la participación de Jorge Semprum.

#### Tetuán

- Exposición «Empatía. La poética sentimental de Francisco Brines con imágenes de Carmen Calvo». Organizada con la colaboración del Institut Valencià d'Art Modern (IVAM).

### Países Bajos

#### Utrecht

- Exposición «Ruedo Ibérico, un desafío intelectual». Organizada con la colaboración del Instituto de Historia Social de Ámsterdam.

- Congreso/Simposio Escribir en Europa, en busca de una literatura europea, con la participación de Juan Antonio Masoliver, Melania Mazzucco, Pedro Sorela, Simona Popescu, Geneviève Brisac, David Van Reybrouck, Abdelkader Benali, Desanne van Bredeverde, Jeus Christian Grondahl, Annette Pehnt, Elf Shakaf, Jiri Travnicek, Carl Henrik Fredikson, Angel Ivov, Alexandra Fomina y Jachym Topol. Organizado en colaboración con la Maison Descartes de Ámsterdam, el British Council de Ámsterdam, Vlaams Cultuurhuis (De Brakke Grond) de Ámsterdam, Stichting Literaire Activiteiten Utrecht (SLAU), la European Cultural Fundation y la Activiteit en Ámsterdam.
- Dentro del programa monográfico «La Guerra Civil española», se celebrará el ciclo de cine «La Guerra Civil española, documental y memoria», con la proyección de las películas: *20-N, la memoria inquieta*; *La doble vida del faquir*; *Diego*, y *Mujeres en pie de guerra*. En colaboración con Filmtheater't Hoogt (Utrecht).
- Mesa redonda «Hacia una reescritura de la Guerra Civil española», con los novelistas Pedro Zarraluki e Isaac Rosa, y el historiador Julián Casanova.
- Muestra de fotografías y materiales gráficos «Una mirada holandesa sobre la Guerra Civil española».

## Polonia

### Varsovia

- Concierto «Cantos orientales», por el grupo ANYA.
- Congreso/Simposio Media Art, por Rubén Hernández. En colaboración con la Akademia Sztuk Pieknych de Varsovia y *Artmedia*, revista del arte latinoamericano.
- Conferencia «Poesía en los extremos».
- Ciclo de cine «Cine en construcción en Varsovia, Toruń, Łódz, Cracovia». En colaboración con el Festival Internacional de Cine de Donostia - San Sebastián.
- Recital literario «Península en verso», por Ramón Irigoyen Larrea, Félix Grande, Yolanda Castaño y Ada Salas. Organizado con la colaboración de Związek Literatów Polskich, y el Instituto Camões, y la participación de Paca Aguirre, Manuel Muñoz Hidalgo y de Antonio Hernández.
- Días de las letras catalanas. En colaboración con la Universidad Jagielonika de Cracovia.
- Concierto a cargo de la Orquesta sinfónica Pablo Sarasate de Pamplona (Varsovia). Organizado con la colaboración del Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego de Polonia, la Fundacja Ogrody Muzyczne (Varsovia) y la Urząd Miasta Łodzi.

## Portugal

### Lisboa

- Exposición «Corresponsal en España. La Guerra Civil española a través de las mejores crónicas», con Carlos García Santa Cecilia.

- IX Festival Internacional de Órgano de Lisboa: conciertos de Ignacio Ribas Taléns y de la Orquesta de Extremadura. «Concierto de órgano», por Ignacio Ribas Taléns y concierto «W. A. Mozart nació hace 250 años», por la Orquesta de Extremadura. En colaboración con la Juventude Musical Portuguesa (Lisboa).
- Ciclo de cine «El mes + corto. Muestra audiovisual luso-Extremeña».
- Exposición «Pacífico inédito. 1862-1866». En colaboración con el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) (Madrid), el Centro Portugués de Fotografía (Oporto) y el Museo Nacional de Ciencias Naturales (Madrid).

## Reino Unido

### Londres

- Entrega del Premio Valle Inclán de Traducción y conferencia «Sebadl». En colaboración con la Embajada de España en Londres y el British Centre for Literary Translation.
- Ciclo de cine: «Detective español de los 50».
- Conferencias sobre la novela negra. Con la participación de los escritores Alicia Jiménez Barlett y Juan Madrid.
- Ciclo de conferencias sobre Velázquez y su época, con ocasión de la inauguración de la exposición sobre el pintor en la National Gallery.
- Recital de poesía y presentación del libro *Ausiàs March*. Con la participación de los escritores Víctor García Labrado, Robert Archer, Stephen Hart y Elspeth Ferguson.

### Mánchester

- Concierto «Guitarrísimo», por Margarita Escarpa. En colaboración con la Fundación Jacinto e Inocencio Guerrero.
- Dentro del ciclo de conferencias «Poesía de ambas orillas», se celebrarán las conferencias «En defensa propia», a cargo de Eduard Sanahuja; y «Ratada», a cargo de Rosabetty Muñoz. Organizado en colaboración con la Subdirección General de la Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas del Ministerio de Cultura (España).
- Concierto «Weak On The Rocks», por el grupo Cycle.
- Dentro del ciclo «Cine policiaco y novela», se celebrarán las conferencias «Las aventuras de Petra Delicado», a cargo de Alicia Jiménez Bartlett y «No acosen al asesino», a cargo de José María Guelbenzu.
- Proyección de las películas: *Siete*; *Dientes de leche*; *Los ojos de Alicia*; *Pernocta* y *Donde nadie nos ve*. En colaboración con la Subdirección General de la Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas del Ministerio de Cultura de España.

## República Checa

### Praga

- Exposición y *performance* de Esther Ferrer: «A ritmo del tiempo».

# octubre

## Selección de actividades culturales del Instituto Cervantes

- Coloquio con Marta Sanz, dentro del ciclo «Mundos ficticios, realidades literarias».
- Ciclo de cine «Óperas primas. Novísimo cine español», con la proyección de las películas *Eres mi héroe* y *El regalo de Silvia*.
- Reunión de la Sociedad Iberoamericana con ocasión del aniversario del descubrimiento de América.
- Festival de cine Mezipatra. Se proyectarán las películas *20 centímetros* y *Krámpack*.

### Rusia

#### Moscú

- Ciclo de cine «Del papel a la pantalla». Presentación del ciclo de películas basadas en la obra de Julio Llamazares y la retrospectiva de Felipe Vega, por Julio Llamazares y Felipe Vega.
- Ciclo de cine «Sesión continua: los jueves cine». En el programa de octubre se proyectarán las películas *Flores de otro mundo*; *Mientras haya luz* y *El techo del mundo*. En colaboración con la Dirección General de Relaciones Culturales y Científicas del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España.
- Dentro del ciclo «Paisajes literarios», se celebrará la conferencia «El reino perdido», a cargo de Julio Llamazares.
- Proyección de *León: Memoria de la nieve*, con la participación de Julio Llamazares.
- Ciclo de cine «Ciclo de películas basadas en la obra de Julio Llamazares», en el que se proyectarán las películas *Luna de lobos*, *La fuente de la edad* y *El filandón*.
- Ciclo de cine «Retrospectiva de Felipe Vega», en el que se proyectarán de las películas *El mejor de los tiempos* y *Nubes de verano*.
- Concierto «Guitarra flamenca en concierto», por Óscar Herrero, que también impartirá una clase magistral.
- Exposición de Miguel Ángel Invarato: «De la oscuridad a la luz. Las calaveras de Fontanelle». En colaboración con la Calcografía Nacional. Real Academia de Bellas Artes de San Fernando (España).
- Representación escénica *Moscú visto por los taxistas*. Estreno de la obra, por Rimuski. Organizada con la colaboración de la Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural del Ministerio de Cultura, el Institut Ramon Llull (Barcelona) y Teatr.Doc.

### Siria

#### Damasco

- Festival Noches de Ramadán: concierto del Grupo Abu Ayub Al Ansari.

- Festival Noches de Ramadán: conferencia «Los 'cuentacuentos' en España», por Eduardo Mendoza.
- Festival Noches de Ramadán: recital literario «Cuenta cuentos», por Abu Chadi y exposición de fotografías de Gabriel Bertini. En colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) (Madrid) y la Embajada de España en Siria.
- Encuentros con hispanistas, por Muhammad Abuelatta y Mahmud Al Sabet. En colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) (Madrid), Uisarat Al-Zaqafa (Siria) y la Embajada de España (Siria).
- Dentro del ciclo de cine «Óperas primeras: novísimo cine español», se proyectará la película *El regalo de Silvia*, de Dionisio Pérez. El ciclo ha sido organizado con la colaboración de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) (Madrid) y la Embajada de España en Siria.
- Programación Dj: concierto «Tadeo, Techno profundo». Organizado en colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) de Madrid y la Embajada de España en Siria.

### Suecia

#### Estocolmo

- Ciclo de cine «La Guerra Civil».
- Presentación del libro *Veinte años y un día*, a cargo de Jorge Semprún.
- Conferencia «Mujeres en la Guerra Civil española», a cargo de la escritora Almudena Grandes y el periodista Miguel Ángel Villenas.

### Túnez

#### Túnez

- Concierto de Rosa Torres-Pardo. Organizado en colaboración con la Embajada de España en Túnez, la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) en Túnez y el Festival L'Octobre Musical (Cartago).
- Concierto de Fernando Espí. Organizado en colaboración con el Club Culturel Tahar Haddad de Túnez, la Embajada de España en Túnez y la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) en Túnez.
- Conferencia «La vía mística de Ibn Khaldoun frente a la filosofía», a cargo de Emilio Tornero.
- Conferencia «Iberia, cien años de música española», por Jacinto Torres Mulas. En colaboración con la Embajada de España en Túnez y la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) (Túnez).